

## **КЛАССИФИКАЦИОННОЕ ОПИСАНИЕ АППАРАТА И СИСТЕМЫ УПРАЖНЕНИЙ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ (УРОВНИ A2 – B1, B1+)**

*Дубинина Л.Л., канд. пед. наук, (Москва, Россия),  
Манивская Т.Е. (Харьков)*

В данной статье рассматриваются существующие виды классификации системы упражнений по формированию коммуникативной компетенции студентов-иностранцев, изучающих русский язык. Анализируются различные классификации упражнений в методике преподавания русского языка иностранным студентам, а также описывается динамика изменения этих классификаций. Стремление методистов системно представить все множество упражнений во всех видах речевой деятельности и понимание того, что формирование умений в каждом из них имеет свою специфику, подняло вопрос о возможности/невозможности построения единой классификации упражнений. Далее предлагается новый подход к отбору и представлению основных средств обучения (упражнений), включенных в учебный процесс подготовительного факультета (уровни А-2 и В-1) для овладения языком специальности. Исследователь Д. Изаренков нашел и методически обосновал четкие признаки разграничения понятий «аппарат упражнений» и «система упражнений». Методист классифицировал упражнения в зависимости от типа механизма восприятия и памяти, дал определение понятию «метатема» и выделил наиболее частотные метатемы. Доказывается актуальность и перспективность данного отбора и возможность его использования при создании учебных пособий для обучения русскому языку иностранных студентов. Описываются преимущества данной классификации. Предлагаются примеры построения учебников с использованием различных систем упражнений. Методист классифицировал упражнения в зависимости от типа механизма восприятия и памяти.

**Ключевые слова:** аппарат, классификация упражнений, коммуникативная компетенция, система (микросистема) упражнений, преимущества классификации.

**Дубініна Л.Л., Манівська Т.Є. Класифікаційний опис апарату та системи вправ у навчанні студентів-іноземців мови спеціальності (рівні A2 – B1, B1+).** Мета даного дослідження – проаналізувати існуючі в викладанні іноземних мов студентам-інофонам класифікацій вправ У даній статті розглядаються існуючі види класифікацій системи вправ з формування комунікативної компетенції студентів-іноземців, які вивчають російську мову, розглядаються питання системного аналізу й опису найважливіших засобів формування мовних та мовленнєвих компетенцій та компетентностей, якими є вправи. Аналізуються різні класифікації вправ у методиці викладання російської мови іноземним студентам, а також описується динаміка зміни цих класифікацій. Прагнення методистів системно представити вправи у всіх видах мовленнєвої діяльності і розуміння того, що формування умінь в кожному з них має

свою специфіку, порушило питання про можливість/неможливість побудови єдиної класифікації вправ. Далі пропонується новий підхід до відбору і подання основних засобів навчання (вправ), включених у навчальний процес підготовчого факультету (рівні А-2 і В-1) для оволодіння мовою спеціальності. Дослідник Д. Ізаренков знайшов і методично обґрунтував чіткі ознаки розмежування понять «апарат вправ» і «система вправ». Методист класифікував вправи в залежності від типу механізму сприйняття і пам'яті, дав визначення поняттю «метатема» і виділив найбільш частотні метатеми. Доводиться актуальність і перспективність даного відбору та можливість його використання при створенні навчальних посібників для навчання російської мови іноземних студентів. Описуються переваги даної класифікації. Пропонуються приклади побудови підручників з використанням різних систем вправ. Методист класифікував вправи в залежності від типу механізму сприйняття і пам'яті.

**Ключові слова:** апарат, класифікація вправ, комунікативна компетенція, система завдань, переваги класифікації.

**Lyubov Dubinina, Tetiana Manivskaya. Classification description and exercise system in training foreign students a speciality language (levels A2 – B1, B1+).** Existing systems of exercises on the communicative competence formation of foreign students, learning Russian, have been considered in this article. Different approaches to the exercise classification system have been suggested. A new approach to the selection and presentation of basic learning tools (exercises), included into the educational process of the Preparatory Faculty (level A-2, B-1), for language acquisition speciality has been proposed. The article is based on the Prof. D. Izarenkov Scientific School concept. He proved that exercise apparatus combined a great number of exercises in a special system. Classification is based on the basis of 3 distinctive indications: operational content of the speech activity; unites of training; content of intellectual side of the speech activity in the process of doing exercises. This classification has some advantages in comparison with the others. It includes a great variety of exercises and remains at the same time an open system. It opens some possibilities to choice the necessary exercises in the frame of the method of teaching. System of exercises is represented in the form of exercise microsystem. Actuality and perspectives of the proposed selection and possibility to use it for creation of text-books for foreign students have been proved. System description of the exercise apparatus may be perspective for the researchers and for the teachers, who control practical work with the students. Descriptions of different teaching aids, proposed by different educational institutes, have been presented. Conclusions about using different classifications have been made. Authors believe, that traditional classifications can be used in the formation of exercises system in the work with different levels of students as well as post-graduate students. Different examples of text-books construction, using the existing exercise systems, have been also described.

**Key words:** advantages of classification, apparatus, exercise classification, exercise system (microsystem), communicative competence.

**Постановка проблемы в общем виде и её связь с важными научными или практическими заданиями.** В данной статье рассматриваются вопросы системного представления и описания комплекса важнейших средств обучения – упражнений. Любой

подход к обучению речевой деятельности на иностранном языке не может быть реализован без соответствующих учебных заданий, обеспечивающих формирование психологических механизмов речи.

Отсутствие упорядоченной системы упражнений является одним из наиболее существенных пробелов в этом вопросе, что, в свою очередь, затрудняет достижение поставленных коммуникативных целей.

Имена многих исследователей, занимавшихся названной проблемой, широко известны. В методике работали такие методисты, как И. Грузинская, И. Рахманов, А. Мироллюбов, Б. Лапидус, Э. Сосенко, Е. Вишнеvский, И. Бим, Е. Пассов, Д. Изаренков и другие.

**Цель** исследования – анализ различных классификаций упражнений в методике преподавания русского языка иностранным студентам, презентация нового подхода к отбору основных средств обучения (упражнений).

**Актуальность** заключается в том, что проблема классификации упражнений не теряет своей значимости с начала появления методики преподавания иностранных языков как науки. Свидетельством сложности поставленной задачи, а именно, системно представить одно из важнейших средств обучения, является достаточно большое количество попыток найти его оптимальный вариант. Все они оказывают определённое влияние на практику обучения языку и практику конструирования учебников.

**Анализ исследований и публикаций.** Начиная с 30-х, в 40-е и вплоть до середины 50-х годов прошлого века была популярна классификация И. Грузинской, которая выделяла более 140 видов упражнений, различающихся по группам: фонетико-орфографические, грамматические, словарные, упражнения, направленные на развитие активных навыков.

Процесс обучения русскому языку в те периоды времени рассматривался как деятельность только с языковым материалом, поэтому естественно появилась потребность в обучении устной иноязычной речи. Тогда же появилась новая классификация, предложенная И. Рахмановым, который считал, что «вся система упражнений должна быть приведена в соответствие с теми психологическими процессами, которые происходит при

рецептивном и при репродуктивном усвоении языка – осмысление, запоминание, воспроизведение или узнавание» [17: 42]. В соответствии с этим исследователь функционально строго разграничивал два типа упражнений – языковые и речевые. Первые (языковые упражнения) должны обеспечивать усвоение языкового материала, а вторые (речевые) должны развивать речь на базе усвоенного языкового материала. Впервые классификация упражнений была связана с коммуникативной деятельностью на иностранном языке.

В 60-е и последующие годы исследователи осознали, что дифференциация упражнений по оси «не речь–речь» недостаточна. От языковых упражнений нет прямого перехода к речевым (коммуникативным). Появились так называемые подготовительные, коммуникативные тренировочные, упражнения с двойной нагрузкой, условно-речевые упражнения. Относительно их статуса Е. Пассов писал: «Все упражнения прежде всего следует разделить на две большие группы: упражнения для формирования навыков и упражнения для развития речевого умения. Такими упражнениями являются условно-речевые и речевые» [15: 8].

А. Миролубов предложил различать несколько типов систем упражнений, так как считал, что «восприятие и порождение высказывания, хотя и имеют много общего, – процессы не идентичные». «В методике представляется возможным различать пять типов систем упражнений: одна – для обучения диалогической речи, две – для обучения монологической речи (порождение, распознавание); две – для обучения письменной речи (порождение – письмо и распознавание – чтение) «языковые – условно-речевые – речевые» [11: 73].

В основном же методисты предлагали членить все упражнения на две большие группы: упражнения для усвоения материала и для его использования в речи, то есть на языковые и речевые. Терминология их достаточно вариативна: языковые, подготовительные, тренировочные упражнения, речевые, коммуникативные, творческие, подлинно-коммуникативные (естественно-коммуникативные), условно-коммуникативные (учебно-коммуникативные) и некоммуникативные.

Е. Пассов для каждого вида речевой деятельности как средства общения рассматривал две категории упражнений: такие, в

которых происходит формирование речевых навыков, или условно-речевые упражнения (УРУ), и те, в которых происходит развитие речевого умения, или речевые упражнения (РУ). Исследователь и его научная школа разработали схему соотношения речевых навыков и умений и используемых для их формирования упражнений. Языковые упражнения: а) грамматические; б) лексические; в) фонетические. Такие упражнения составляют, по мнению многих методистов, «фундамент устной речи». Они видят их достоинство в том, что можно искусственно изолировать явления для их детального изучения, языковые упражнения будто бы закрепляют знания «значения, формы и употребления» какого-то явления. Речевые упражнения подразделяются на условно-речевые упражнения и подлинно речевые упражнения.

**Изложение основного материала.** Стремление методистов системно представить всё множество упражнений во всех видах речевой деятельности и понимание того, что формирование умений в каждом из них имеет свою специфику, подняло вопрос о возможности/невозможности построения единой классификации упражнений.

Е. Вишневский при пересмотре понятийного аппарата методики наряду с терминами «классификация», «система» включил новое понятие – «аппарат упражнений», соотнося его с тремя аспектами: лингвистическим, психологическим и социальным [3: 57–58]. Практическая реализация такого построения аппарата упражнений оказалась невозможной.

Впоследствии исследователь Д. Изаренков нашёл и методически обосновал чёткие признаки разграничения понятий «аппарат упражнений» и «система упражнений». Профессор Д. Изаренков всю классификационную систему упражнений предложил строить на основе двух функционально различных, но взаимосвязанных уровней.

Исследователь дал определения этим понятиям. Он считал, что «аппарат упражнений – это упорядоченная с учётом основных составляющих речемыслительного акта исчерпывающе представленная номенклатура (репертуар) упражнений по обучению всем основным видам речевой деятельности» [8: 78].

Из этого определения следует, что аппарат упражнений объединяет всё множество упражнений, известных в методике и

практике преподавания, но не хаотически, а системно. Это некая система систем упражнений, так называемый, «банк данных», из которого по мере надобности извлекается нужное для обучения упражнение. Это открытая система, она может быть продолжена по мере поступления новых сведений, новых открытий об основных механизмах речевой деятельности и создания на их основе новых методических средств их формирования, а значит и новых типов упражнений.

«Система упражнений – это ориентированная на конкретные условия обучения оптимальная организация упражнений для формирования у заданного контингента обучаемых коммуникативных умений в определённом объёме и определённого уровня» [8: 80].

Если система отражает стратегии обучения непосредственно, то аппарат упражнений связан с технологией обучения опосредованно, через определённую систему упражнений.

Методист классифицировал упражнения в зависимости от типа механизма восприятия и памяти: имитативные (представляющие абсолютно точное воспроизведение образца), аналоговые (основанные на уподоблении), имитативно–аналоговые (репродуктивные), творческие (без опоры на образец, но с использованием схем, ключевых слов и т. д.), творческие (без использования опорных элементов).

Следует учесть, что система упражнений не существует сама по себе, она предстаёт в виде микросистем упражнений, каждая из которых формирует коммуникативные умения применительно к отдельным типам речевых актов. Отсюда возникает понятие микросистемы упражнений.

Под микросистемой упражнений подразумевается организация взаимосвязанных учебных действий, расположенных с учётом нарастания операционных трудностей, определяемых последовательными этапами становления речевых навыков и коммуникативных умений, обеспечивающих готовность обучаемых к общению в определённых типах актов речи.

Вся система и микросистема упражнений направлена на формирование умений общения в элементарных, сложных и комбинированных речевых актах.

Если мы говорим о прагматическом компоненте содержания учебника (его разделов, типов занятий, построенных на материале

уроков, специальных заданий к ним и т. д.), следует остановиться на проблеме исчисления элементарных, сложных и комбинированных речевых актов, а также на основных проблемах технологии обучения им. То есть, как, каким образом аппарат, система и микросистемы упражнений будут способствовать формированию умений и навыков в различных видах и актах речи. При этом одной из важнейших проблемных тем будет оставаться тема отбора и организации учебного материала. Для примера в качестве анализируемого материала были исследованы тексты учебных пособий для экономистов и для будущих медиков, вводимые в учебный процесс для уровня А2 – В1 +. На наш взгляд, отбор и интегрирование базового системообразующего материала данных дисциплин следует проводить с помощью метатемного подхода, который предполагает рассмотрение объекта (-ов) изучения через аспекты его содержания, решающих определённую коммуникативную задачу. В определении Д. Изаренкова метатема – это «совокупность, множество тем, объединяемых на основе единства, тождества аспектов рассмотрения обозначенных в них объектов» [7: 12]. То есть метатема рассматривается как инвариантное содержание множества микротекстов/текстов, решающих определённую коммуникативную задачу при развёртывании того или иного тематического содержания. Метатема – это один из аспектов данного развёртывания.

При исследовании текстов указанных специальностей с позиции метатемного подхода и с учётом уровней обученности, были выделены наиболее частотные метатемы, такие, как:

1. «Понятие об объекте. Сущностные характеристики объекта.
2. «Классификация объектов». 3. «Объект как системное образование».
4. «Общая характеристика объекта (предмета, процесса, явления, события)».
5. «Сравнительная (сопоставительная) характеристика объектов.
6. «Характеристика процесса».
7. «Функции, назначение, использование объекта».
8. «Воздействие одного объекта на другой»
9. «Условия, обеспечивающие нормальное существование объекта».

Анализируя принципы построения учебников по экономике и медицине, призванные помочь студентам овладеть своей будущей специальностью, можно убедиться, что метатема «Общая характеристика объекта» не только весьма частотна, но и является «системообразующей платформой», способной интегрировать

учебный материал как при учёте коммуникативно-языкового материала указанных уровней, так и при учёте сфер общения, межпредметных и «межтекстовых» (с точки зрения тематического содержания) связей. Та же ситуация складывается и с другими вышеперечисленными метатемами. Метатемный подход в отборе материала названных дисциплин даёт способность фокусировать в себе разноуровневый коммуникативно-речевой материал.

Цели и задачи учебников, учебных и методических пособий в зависимости от уровня обучения иностранных студентов разнятся. К примеру, в учебном пособии для будущих медиков, используемом на подготовительном факультете МАДИ для уровня А1 основной целью является подготовка студентов к первым занятиям по химии и биологии, активизация уже изученного на занятиях по русскому языку грамматического и лексического материала, введение нового, обеспечивающего понимания текстов по специальности. Основной задачей при этом является введение специальной лексики и лексико-грамматических конструкций, на базе которых построены первые тексты учебников названных дисциплин. В результате все представленные задания направлены, прежде всего, на снятие трудностей фонетического, лексического и грамматического характера [1: 88]. В учебном пособии, используемом для уровня А2 и В1 цели и задачи несколько иные. Здесь при отборе учебного материала успешно используется метатемный подход и далее весь алгоритм работы с учётом всех составляющих характеристик текстов, манифестирующих ту или иную метатему. Сначала вводится и закрепляется необходимый лексический минимум по специальности; затем студенты знакомятся с формально-грамматическим устройством предложений (номенклатурой синтаксических конструкций, с помощью которых раскрывается содержание семантических блоков; далее даются знания о семантической (содержательной) структуре специальных текстов, их логическом построении; на этой основе студенты учатся читать и понимать тексты по специальности. Знание формально-грамматического устройства предложений и их лексического наполнения позволяет облегчить понимание как при чтении и слушании текстов, так и при продуцировании речи в устной и письменной форме. Задания к большинству упражнений носят коммуникативный характер,

обеспечивая более эффективное и сознательное усвоение учебного материала [2: 122].

Отметим, что при создании различных учебных пособий используются также и типичные системы упражнений. Традиционной считается система упражнений, которая предусматривает:

- изучение языкового материала;
- манипуляцию с этим языковым материалом в трансформационных, подстановочных и переводных упражнениях;
- активизацию языкового материала в речевых и псевдоречевых упражнениях.

По такому принципу построена система упражнений в базовом учебнике по обучению студентов-медиков в Харьковском национальном университете имени В.Н. Каразина [16]. Авторы старались учитывать принцип от простого к сложному, от частного к общему, что означает переход от отработки аспектных навыков к умениям в различных видах речевой деятельности. Еще одной из характеристик системы упражнений является принцип концентризма – повторяемость речевых действий и речевого материала с постоянным усложнением. Система упражнений характеризуется коммуникативной направленностью.

В пособие включены упражнения для обучения говорению, аудированию, чтению, письму. Все упражнения взаимосвязаны, построены на едином лексико-грамматическом материале. Например, в подстановочных упражнениях происходит подстановка новых лексических единиц в структуру уже отработанных грамматических конструкций. В трансформационных упражнениях изменяется форма слов, например, лицо и время глагола, простые предложения трансформируются в сложные и наоборот. Предлагается также ряд ситуативных упражнений, которые способствуют формированию умений целенаправленной речи.

Кроме упомянутых выше принципов использован логико-грамматический принцип, соответствующий программе обучения по курсам. Реализация системы упражнений осуществлялась в соответствии с традиционной иерархией: от языковых до учебно-ситуативных и далее до речевых упражнений (коммуникативная практика).

Система заданий организует активизацию и закрепление языкового материала, а также расширяет языковую компетенцию учащихся на словообразовательном и лексическом уровне. Предлагается большое количество заданий по развитию навыков аудирования. В конце каждого раздела размещены задания, приближенные к условиям реальной профессиональной коммуникации, которые развивают коммуникативные умения учащихся. Система упражнений эффективна только в том случае, если каждое упражнение подготавливает последующее. Между ними необходима логически обусловленная связь.

Опираясь на все вышесказанное, позволим заметить, что в основе всех типов упражнений лежит принцип деления на две большие группы: языковые и речевые (коммуникативные), то есть связанные с освоением определенного вида речевой деятельности. Методисты отмечают, что с помощью насыщения коммуникативных упражнений определенными грамматическими формами и конструкциями им «можно придать грамматическую направленность» [10: 57].

Важность системы упражнений состоит в том, что она обеспечивает организацию усвоения материала и организацию процесса обучения. Каждый тип упражнений адекватен той цели, которой он служит: либо формированию навыков, либо формированию умений.

**Выводы данного исследования и перспективы дальнейших исследований.** Классификация упражнений, разработанная и внедрённая в практику преподавания РКИ Д. Изаренковым, имеет ряд преимуществ перед остальными, так как: – включает более 370 разновидностей упражнений, представляя при этом открытую систему (о чём говорилось ранее);

– представляет собой системное описание всего множества упражнений для формирования способностей речевого общения во всех видах речевой деятельности и во всех типах речевых актов;

– хотя в большей мере ориентирована на теоретические положения коммуникативно–деятельностного подхода к обучению языку, предоставляет широкие возможности при выборе необходимых упражнений и может быть рекомендована и апробирована в рамках любого метода обучения.

Технология обучения русскому языку как иностранному позволяет использовать аппарат упражнений и систему

упражнений весьма эффективно, так как даёт более дифференцированное описание основных его единиц. В настоящее время индивидуализация процесса обучения, являясь актуальным направлением в методике преподавания русского языка как иностранного, предполагает гибкие модели обучения, которые определяются целями, задачами, условиями, коммуникативными потребностями обучаемых. Для гибкой модели обучения должна быть создана своя методическая система обучения, что в полной мере касается и одного из главных средств обучения – системы упражнений.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Борисова Л.Н., Дубинина Л.Л. Язык специальности. Медико-биологический профиль. Начальный этап: учеб. пособие по русскому языку для иностранных учащихся. М.: МАДИ, 2017. 88 с.
2. Борисова Л.Н., Юрченко Н.В. Научный стиль речи: медико-биологический профиль (базовый (А 2), первый (В 1) уровень): учеб. пособие. Белгород: ИД «Белгород» НИУ «БелГУ», 2013. 122 с.
3. Вишневский Е.И. Аппарат упражнений в свете разных подходов к обучению иностранным языкам. *Иностранные языки в школе*. М., 1983. № 6. С. 58–63.
4. Доржиева С.Б., Тумакова Н.А. Система упражнений для развития умений диалогической речи: общая характеристика. *Молодой ученый*. М., 2015. № 11. С. 1340–1342.
5. Дубинина Л.Л. Основные функциональные разновидности специальных учебных текстов. *Сборник научных трудов*. М., 2014. С. 20–26.
6. Дубинина Л.Л. Разновидности монологических высказываний на материале специальных учебных текстов и комплексы заданий по формированию умений их продуцирования. *Сборник научных трудов: Международное образование и сотрудничество*. М., 2014. С. 20–26.
7. Изаренков Д.И. Метатемный подход к отбору и описанию предметного компонента коммуникативной компетенции. *Основные тенденции в организации и содержании учебного процесса на начальном и среднем этапах (в условиях его прагматической ориентации)*. М.: РУДН, 1993. С. 10–16.
8. Изаренков Д.И. Аппарат упражнений в системном описании. *Русский язык за рубежом*. М., 1994. № 1. С. 77–85.

9. Изаренков Д.И. Лингвометодическая интерпретация учебного текста. *Русский язык за рубежом*. М., 1995. № 2. С. 55–62.
10. Лапидус Б.А. Типология упражнений дискуссия продолжается. *Иностранные языки в высшей школе*. М., 1979. Вып. 14. С. 24–38.
11. Миролюбов А.А. Разработка теоретических вопросов системы упражнений в советской методике обучения иностранным языкам. *Актуальные вопросы обучения иностранным языкам в школе*. М., 1973. С. 36–58.
12. Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. М., 1988. 176 с.
13. Мухаммад Л.П. Интегративная модель обучения рецептивным видам речевой деятельности студентов-нефилологов (начальный и средний этапы обучения): дис. ... д-ра пед. наук. М., 2003. 585 с.
14. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М., 1989. 276 с.
15. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.
16. Ушакова Н.И., Алексеенко Т.Н., Клочко Т.В., Кушнер И.Н., Петренко И.П. «Параллель. Русский язык для начинающих. Основной курс»: учеб. пособие. 4 изд. Харьков: ХНУ имени В.Н. Каразина. 2016. 128 с.
17. Рахманов И.В. Методика обучения немецкому языку в VIII–X классах. М., 1956. 343 с.

## REFERENCES

- Borisova, L.N. and Dubinina, L.L. (2017). *Jazuk specialnosti. Mediko-biologicheskij profil. Nachalnuj etap: ucheb. posobie po russkomu yazuku dlya inostrannuh uchashihcya [Professional language. Medico-biological profile. Elementary. Textbook in Russian Language for foreign students]*. Moscow: МАНИ [in Russian].
- Borisova, L.N. (2013). *Nauchnyi stil rechi: mediko-biologicheskij profil (basovyi (A2), pervyi (B1) uroven [Scientific style of speech: medico-biological profile (basic (A2), first (B1 level))]*. Belgorod: “BelSU” [in Russian].
- Dorzheva, S.B. and Tumakova, N.A. (2015). *Sistema uprazhneniy dlja razvitiya umeniy dialogocheskoj rechi: obzchaja haracteristika [System of*

- exercises for developing dialogic: general characteristics]. *Molodoy uchenyi [Young scientist]*. Moscow, 11, pp. 1340–1342 [in Russian].
- Dubinina, L.L. (2014). Osnovnye funktsionalnye raznovidnosti specialnykh uchebnykh tsestv [Basic functional varieties of special texts]. *Mezhdunarodnoe obrazovanie i sotrudnichestvo [International education and progress]*. Moscow, pp. 20–26 [in Russian].
- Dubinina, L.L. (2014). Raznovidnosti monologicheskikh vyskazuvaniy na material specialnykh uchebnykh tsestv i kompleksy zadaniy po formirovaniyu umeniya ih produkcirovaniya [Varieties of monologues on the material of special texts and tasks complex in formation skills of their production]. *Mezhdunarodnoe obrazovanie i sotrudnichestvo [International education and progress]*. Moscow, pp. 20–26 [in Russian].
- Izarenkov, D.I. (1993). Metatemnyy podhod k otboru i opisaniyu predmetnogo komponenta kommunikativnoi kompetentsii [Metatheme approach to selection and description of the communicative competence subject component]. *Osnovnye tendentsii v organizatsii i soderzhanii uchebnogo processa na nachalnom i srednem etapah [Basic tendencies in organization and content of educational process at the elementary and intermediate stages]*. Moscow: RUP, pp.77–85 [in Russian].
- Izarenkov, D.I. (1994). Apparat uprazhneniy v cistemnom opicanii [Exercises apparatus in the system description]. *Russkiy yazuk za rubezhom [Russian language abroad]*. Moscow, 1, pp.77–85 [in Russian].
- Izarenkov, D.I. (1995). Lingvametodicheskja interpretatsia uchebnogo tsesta [Linguamethodical interpretation of the text]. *Russkiy yazuk za rubezhom [Russian language abroad]*. Moscow, 1, pp. 55–62 [in Russian].
- Lapidus, B.A. (1979). Tipologija uprazhneniy diskussija prodolzhaetsja. *Inostrannye yazuki v vysshey shkole. [Foreign languages in high school]*. Moscow, pp. 24–38 [in Russian].
- Miroljubov, A.A. (1973). Razrabotka teoreticheskikh voprosov sistemu uprazhneniy v sovetskoy metodike obuchenija inostrannym jazukam [Developing of theoretical issues of the exercises system in soviet methods of teaching foreign languages]. *Actualnue voprosu obuchenija inostrannym yazukam v shkole [Actual issues of teaching foreign languages at school]*. Moscow [in Russian].
- Motina, E.I. (1988). *Jazuk i specialnost: lingvisticheskie osnovy obuchenija russkomu jazuku studentov-nefilologov [Language and speciality: linguistic basics of teaching Russian for non-philologists]*. Moscow, pp. 36–58 [in Russian].

- Muhammad, L.P. (2003). Integrativnaja model obuchenija receptivnyum vidam rechevoi dejatelnosti studentov-nefilologov (nachalnyy i sredniy etapy obuchenija) [Intergartive Model of teaching receptive types of speech activity non philologists (initial and middle stages of study)]. *Extended abstract of candidate's thesis*. Moscow [in Russian].
- Passov, E.I. (1989). *Osnovy kommunikativnoy metodiki obuchenija inozazuchnomu obscheniju* [Basics of communicative methods of teaching foreign language communication]. Moscow. [in Russian].
- Passov, E.I. (2010). *Osnovy kommunikativnoi teorii i tehnologii inozazuchnogo: metodicheskoe posobie dlja prepodavateley russkogo jazuka kak inostrannogo* [Basics of communicative theory and technologies of foreign education: methodological textbook for teachers of Russian language as a foreign one]. Moscow: Russian language. Courses [in Russian].
- Rahmanov, I.V. (1956). *Metodika obuchenija nemeckomu jazukuin VIII–X classah* [Methods of teaching German language at VIII–X classes]. Moscow [in Russian].
- Ushakova, N.I., Alekseenko, T.N., Klochko, T.V., Kushnir, I.N. and Petrenko, I.P. (2016). Parallel. *Russkiy jazyk dlja nachinajuschih. Osnovnoy kurs* [Parallel. Russian language for beginners. Basic course]. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University [in Russian].
- Vishnevskiy, E.I. (1983). *Apparat uprazhneniy v svete raznuh podhodov k obucheniju inostrannym jazukam* [Apparatus of exercises in the light of different approaches to teach foreign languages]. [Foreign languages in high school]. Moscow, 6, pp. 58–63 [in Russian].

Стаття надійшла до редакції: 01.04.2019

**Дубініна Любов Леонідівна**, канд. пед. наук, доцент кафедри російської мови підготовчого факультету Московського автомобільно-дорожнього державного технічного університету (Росія, Москва, пр. Ленінський, 64); e-mail: [dll55536@gmail.com](mailto:dll55536@gmail.com); orcid: <http://orcid.org/0000-0001-8062-3045>.

**Дубинина Любовь Леонидовна**, канд. пед. наук, доцент кафедры русского языка, подготовительного факультета Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (Россия, 125319, Москва, пр. Ленинский, 64); e-mail: [dll55536@gmail.com](mailto:dll55536@gmail.com); orcid: <http://orcid.org/0000-0001-8062-3045>.

**Lyubov Dubinina**, PhD in Pedagogics, Associate Professor, Russian Language Department, Preparatory Faculty, Moscow State Automobile and Highway Technical University (Russia, Moscow, 64 Lenin avenue); e-mail: dll55536@gmail.com; orcid: <http://orcid.org/0000-0001-8062-3045>.

**Манівська Тетяна Євгеніївна**, старший викладач кафедри мовної підготовки 1 Навчально-наукового інституту міжнародної освіти Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна (61022, Харків, майдан Свободи, 4); e-mail: [manivskaa@gmail.com](mailto:manivskaa@gmail.com); orcid: <http://orcid.org/0000-0003-2848-8733>.

**Манивская Татьяна Евгеньевна**, старший преподаватель кафедры языковой подготовки 1 Учебно-научного института международного образования Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина (61022, Харьков, площадь Свободы, 4); e-mail: [manivskaa@gmail.com](mailto:manivskaa@gmail.com); orcid: <http://orcid.org/0000-0003-2848-8733>.

**Tetiana Manivska**, Assistant Professor, Language Training Department 1, Institute of International Education for Study and Research, V.N. Karazin Kharkiv National University (61022, Kharkiv, 4 Svoboda Square); e-mail: [manivskaa@gmail.com](mailto:manivskaa@gmail.com); orcid: <http://orcid.org/0000-0003-2848-8733>.